

اَلْبَلَدِ AlBalad

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. I swear by this city, Makkah.	1. Nay! I swear by this city.	1. I do call to witness this city.	1. Nay, I swear by this city.	لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ
2. And you, [O Muhammad], are free of restriction in this city.	2. While you (O Prophet), have been made lawful in this city.	2. And you are a freeman of this city.	2. And you are an indweller of this city.	وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ
3. And [by] the father and that which was born [of him].	3. And I swear by father and the children he begot.	3. And (the mystic ties of) parent and child.	3. And the begetter and that which he begets.	وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ
4. We have certainly created man into hardship.	4. That We have indeed created man into toil.	4. Verily We have created man into toil and struggle.	4. We verily have created man in an atmosphere.	لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ
5. Does he think that never will anyone overcome him?	5. Does he think that no one will have power over him?	5. Thinks he that none has power over him?	5. Thinks he that none has power over him.	أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَّقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ
6. He says, "I have spent wealth in abundance."	6. He says, "I have squandered heaps of wealth."	6. He may say (boastfully); wealth have I squandered in abundance.	6. And he says: I have destroyed vast wealth.	يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا
7. Does he think that no one has seen him?	7. Does he think that no one has seen him?	7. Thinks he that none beholds him?	7. Thinks he that none beholds him.	أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ
8. Have We not made for him two eyes?	8. Have We not given him two eyes.	8. Have We not made for him a pair of eyes?	8. Did We not assign unto him two eyes.	أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ
9. And a tongue and two lips?	9. And a tongue and two lips.	9. And a tongue, and a pair of lips?	9. And a tongue and two lips.	وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ
10. And have shown him the two ways?	10. And shown him both the highways (of good and evil)?	10. And shown him the two highways?	10. And guide him to the parting of the mountain ways.	وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ
11. But he has not broken through the difficult pass.	11. Yet he has not attempted the steep pass.	11. But he has made no haste on the path that is steep.	11. But he has not attempted the ascent.	فَلَا اقْتَحَمَ الْعُقَبَةَ

12. And what can make you know what is [breaking through] the difficult pass?

12. And what do you know what the steep pass is?

12. And what will explain to you the path that is steep?

12. Ah, what will convey unto you what the ascent is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقْبَةُ
ط

13. It is the freeing of a slave.

13. It is the freeing of a neck from bondage,

13. (It is:) freeing the bondman;

13. (It is) to free a slave.

فَلِكُ رَقَبَةٍ
ط

14. Or feeding on a day of severe hunger.

14. Or the feeding in a day of hunger.

14. Or the giving of food in a day of privation.

14. And to feed in the day of hunger.

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي
مَسْغَبَةٍ
ط

15. An orphan of near relationship.

15. Of a nearly related orphan,

15. To the orphan with claims of relationship.

15. An orphan near of kin.

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ
ط

16. Or a needy person in misery.

16. Or a poor man lying in the dust.

16. Or to the indigent (down) in the dust.

16. Or some poor wretch in misery.

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ
ط

17. And then being among those who believed and advised one another to patience and advised one another to compassion.

17. Then (besides) one should be of those who have believed and exhorted one another to patience and exhorted one another to mercy (for God's creatures).

17. Then will he be of those who believe, and enjoin patience, (constancy, and self-restraint), and enjoin deeds of kindness and compassion.

17. And to be of those who believe and exhort one another to perseverance and exhort one another to pity.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا
بِالْمَرْحَمَةِ
ط

18. Those are the companions of the right.

18. These are the people of the right hand.

18. Such are the companions of the right hand.

18. Their place will be on the right hand.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ
ط

19. But they who disbelieved in Our signs – those are the companions of the left.

19. As for those who refuse to believe in Our revelations, they are the people of the left hand.

19. But those who reject Our signs, they are the (unhappy) companions of the left hand.

19. But those who disbelieve Our revelations, their place will be on the left hand.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ
أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ
ط

20. Over them will be fire closed in.

20. They shall have a fire enveloping them.

20. On them will be fire vaulted over (all round).

20. Fire will be an awning over them.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّوَصَّدَةٌ
ط

